

## Normes éditoriales / *Style sheet*

### Mise en forme / *General rules*

Le texte sera fourni au format texte (Word ou LibreOffice) et sera rédigé en Times New Roman, taille 12.

N'utilisez pas de styles et évitez les mises en valeur (majuscules, italique, gras, soulignement, guillemets en dehors des citations, etc.). L'italique sera réservé aux termes en langue différente de celle de l'article et aux titres d'œuvres. Si l'emploi d'un style de mise en valeur vous semble indispensable en dehors de ces exceptions, veuillez en informer le comité de rédaction ou le responsable du numéro.

Chaque contribution sera accompagnée d'un document contenant le titre de l'article en français et en anglais, un résumé en français et en anglais (max. 2000 signes par langue), une liste de 5 mots clés (en français et en anglais), ainsi que les coordonnées de l'auteur : nom complet, statut, affiliation, adresse électronique et adresse postale pour l'envoi de l'exemplaire d'auteur.

\*\*\*

*The text will be provided in text format (Word or LibreOffice) and will be written in Times New Roman, size 12.*

*Do not use style effects and avoid emphasis (capitals, italics, bold, underline, usage of quotation marks except in the case of quotations, etc.). Italics are only to be used for terms and sentences in a language other than the article's language or the title of the article. If you deem style effects essential elsewhere, please inform the editorial committee of the coordinator of the issue.*

*Each contribution will include a document containing the title of the article in French and in English, an abstract in French and in English (max. 2000 characters in each language), a list of 5 keywords (in French and in English) as well as the contact details (working address, e-mail address) of the author.*

### Anonymisation de l'article / *Anonymizing the article*

Afin de garantir une expertise à l'aveugle, nous vous recommandons :

- de supprimer les informations personnelles lors de l'enregistrement du fichier (dans Word : Outils > protéger le document > confidentialité ; ou sous « sécurité »)
- d'éviter les remerciements et les mentions à des laboratoires ou personnes qui pourraient permettre de vous identifier. Vous pourrez les ajouter après l'expertise.
- d'éviter de lier votre nom à des marques de la première personne (*je, nous, mon article, notre recherche, ...*). Vous pourrez apporter des modifications après l'expertise.
  - Lorsque c'est possible, citez vos travaux à la troisième personne : j'ai montré dans un article de 2007 → Sumarlidi R. Isleifsson a montré dans un article de 2007.
  - Lorsque vous devez faire un lien explicite avec d'autres recherches que vous avez menées, remplacez votre nom (ou toute la référence) par [auteur] : [auteur], *Symbolisme en nieuwe mystiek in Nederland voor 1900 : een onderzoek naar de Nederlandse receptie van Maurice Maeterlinck*, Genève, Droz, 1995 **OU** [auteur] 1995.

\*\*\*

*In order to guarantee a correct blind peer-review, we recommend you:*

- *to delete personal information when saving the file (in Word: Tools / Inspect document).*
- *to avoid acknowledgements and references to laboratories or persons that could identify you. There will be time to add them after the peer-review.*
- *to avoid linking your name to first-person indications (I, we, my article, our research, ...). There will be time to make these changes after the peer-review.*
  - *If possible, quote your work in the third person: I showed in a 2007 paper → Sumarlidi R. Isleifsson showed in a 2007 paper.*
  - *If you need to insert an explicit reference to other research you have conducted, replace your name (or the whole reference) with [author]: [author], Symbolisme en nieuwe mystiek in Nederland voor 1900: een onderzoek naar de Nederlandse receptie van Maurice Maeterlinck, Geneva, Droz, 1995 **OR** [author] 1995.*

### **Calendrier de préparation / *Work schedule***

- 15 mars : remise de la première version de l'article
- 30 avril : communication de l'avis des expert·e·s à l'auteur·e
- 31 mai : remise de la deuxième version, révisée, de l'article
- Juillet-août : envoi des épreuves aux auteur·e·s pour vérification finale et bon à tirer

\*\*\*

- *15 March: delivery of first version of the article*
- *30 April: delivery of the blind reviews and communication of the outcome to the author*
- *31 May: delivery of the second, revised version of the article*
- *July-August: articles' proofs to be sent to the authors for final check and approval*

### **Citations / *Quotations***

Les citations sont à signaler par des guillemets. Les citations longues (trois lignes ou plus) sont mises en retrait, sans guillemets. Pour les citations en retrait, utilisez une police de taille 11.

Merci de bien vouloir insérer dans une note en bas de page la traduction de chaque citation qui n'est pas dans la langue de rédaction de l'article (à l'exception des citations en anglais, qu'il n'est pas nécessaire de traduire). Les citations dans des langues différentes de celle de l'article n'ont pas besoin d'être en italique.

\*\*\*

*Quotations are to be indicated by quotation marks. Long quotations (three lines or more) with indent and without quotation marks. In the case of indented quotations, please use an 11pt font size.*

*Please insert in the footnotes the translation of quotations in a language other than the article's language (exception: quotations in English do not need to be translated). Quotations in a language other than the article's language do not need to be formatted in italics.*

### **Illustrations**

Les illustrations doivent être fournies au format .tiff ou .jpeg avec une résolution minimale de 300 dpi. Chaque image sera accompagnée d'une autorisation de reproduction et il appartient à l'auteur·e de l'article d'obtenir cette autorisation de la part des ayants droit.

Chaque illustration est accompagnée d'une légende et des informations de crédit. Un renvoi sera inséré dans le texte pour indiquer l'emplacement souhaité des images.

Nous vous rendons attentif/attentive au fait qu'une illustration en pleine page équivaut à 2000 signes et que l'éditeur se réserve le droit de limiter le nombre d'illustrations en fonction de la taille du numéro.

\*\*\*

*Illustrations must be provided as a .tiff or .jpeg file with a minimal resolution of 300 dpi. Each illustration must be accompanied with an authorisation to reproduction and it is the duty of the article's author(s) to ask the rights holders for such an authorisation.*

*Each illustration is accompanied by a caption and credit information. A reference will be inserted in the text to indicate the desired location of the illustrations.*

*Please note that a full-page illustration is equivalent to 2000 characters and that the editor reserves the right to limit the number of illustrations depending on the size of the issue.*

### **Indications bibliographiques / Bibliography**

Les indications bibliographiques se font dans le texte courant, entre parenthèses, avec mention du nom de l'auteur·e, de l'année de publication et, le cas échéant, des numéros de pages citées :

- Selon Sumarlidi R. Isleifsson (2007 : 115), [...]
- [...] a fait l'objet de plusieurs études (Isleifsson 2007a, Isleifsson 2007b, Magnusson 2015).

Les références bibliographiques complètes sont données à la fin de l'article par ordre alphabétique, selon les modèles suivants :

\*\*\*

*Bibliographical indications are made in the current text, in brackets, with the name of the author, the year of publication and, if applicable, the page numbers cited:*

- *According to Sumarlidi R. Isleifsson (2007: 115), [...]*
- *[...] has been the subject of several studies (Isleifsson 2007a, Isleifsson 2007b, Magnusson 2015).*

*The full bibliographic references are given at the end of the article in alphabetical order, following these norms:*

#### **Monographie / Monograph**

Nom, initiale du prénom, date, *Titre de l'ouvrage en italique*, Lieu d'édition, Éditeur.

*Name, initial of the first name, date, Book title in italics, Place of publishing, Editor.*

- Leijnse, E., 1995, *Symbolisme en nieuwe mystiek in Nederland voor 1900 : een onderzoek naar de Nederlandse receptie van Maurice Maeterlinck*, Genève, Droz.
- De Bruijn, J. R. & Hacquebord, L., 2019, *Een zee van traan. Vier eeuwen Nederlandse walvisvaart 1612–1964*, Zutphen, Walburg.

#### **Recueils d'articles / Edited volumes**

Nom, initiale du prénom (ed.), date, *Titre de l'ouvrage en italique*, Lieu d'édition, Éditeur.

*Name, initial of the first name (ed.), date, Book title in italics, Place of publishing, Editor.*

- Smuda, M. (ed.), 1986, *Landschaft*, Frankfurt a. M., Suhrkamp.
- De Mylius, J., Jørgensen, A. & Hjørnager Pedersen, V. (eds.), 1993, *Andersen og Verden. Indlæg fra den første internationale H. C. Andersen- konference, 25.-31. august 1991*, Odense, Odense Universitetsforlag.

#### **Articles dans un recueil d'articles / Articles in edited volumes**

Nom, initiale du prénom, date, « Titre de l'article entre guillemets », in Nom, Initiale & Nom, Initiale (eds.), *Titre de l'ouvrage en italique*, Lieu d'édition, Éditeur, p. 00-00.

*Name, initial of the first name, date, "Title of the article in quotation marks", in Name, initial of the first name & Name, initial of the first name (eds.), Book title in italics, Place of publishing, Editor, p. 00-00.*

- Isleifsson, S. R., 2007, « Barbarians of the North become Hellanians of the North », in Klitgaard Pavlsen, K. (ed.), *Northbound*, Aarhus, Aarhus University Press, p. 111-128.

### Articles de revues / Articles in journals

Nom, initiale du prénom, date, « Titre de l'article entre guillemets », *Titre de la revue en italique*, volume, numéro, mois, p. 00-00.

*Name, initial of the first name, date, "Title of the article in quotation marks", Name of the journal in italics, volume, issue, month, p. 00-00.*

Scheer, L., 1979, « Louis Couperus en Emile Zola: noodlottig masochisme », *Spiegel der Letteren*, n° 3, sept., p. 161-177.

Pour le référencement de plusieurs ouvrages d'un même auteur, indiquez les titres selon leur date de publication en ordre croissant et utilisez des lettres si plusieurs références ont été publiées la même année : Isleifsson 2007a, Isleifsson 2007b.

N'oubliez pas de respecter les conventions typographiques de la langue du titre de chaque référence : on utilisera des espaces insécables avant !, ?, ; et : en français, mais pas en anglais, par exemple. Pensez également aux majuscules dans les titres en anglais.

\*\*\*

*When referencing several works by the same author, indicate the titles according to their publication date in ascending order and use letters if several references were published in the same year: Isleifsson 2007a, Isleifsson 2007b.*

*Don't forget to respect the typographical conventions of the language of the title of each reference: we will use non-breaking spaces before !, ?, ; and : in French, but not in English, for example. Also remember to use capital letters in English titles.*

### Questions

Pour toute questions en lien avec un numéro thématique, veuillez contacter le coordinateur ou la coordinatrice de ce numéro.

Pour toute question, veuillez contacter :

Roberto Dagnino ([dagnino@unistra.fr](mailto:dagnino@unistra.fr))

Cyrille François ([cyrille.francois@unil.ch](mailto:cyrille.francois@unil.ch))

\*\*\*

*In case of further question regarding a thematic issue, please contact the coordinator of the issue.*

*For any further question, please contact:*

Roberto Dagnino ([dagnino@unistra.fr](mailto:dagnino@unistra.fr))

Cyrille François ([cyrille.francois@unil.ch](mailto:cyrille.francois@unil.ch))